

فقال لبهاء الدين بن الفلكي پايدل ورداري معنى ذلك ارفع  
 للخال فرفعه ثم نظر الى الطيافير فقال جداري (چه داري)  
 در آن طبقها حلوا است معنى ذلك ما معك في تلك الاطباق  
 حلواء هي فقلت له نعم فقال للفقير ناصر الدين الترمذي  
 الواعظ ما اكلت قط ولا رايت مثل الحلواء التي بعثها اليها  
 ونحن بالمعسكر ثم امر بتلك الطيافير ان ترفع لموضع جلوسه  
 الخاص فرفعت وقام الى مجلسه واستدعاني وامر بالطعام فاكلت  
 ثم سألني عن نوع من الحلواء الذي بعثت له قبل فقلت له  
 يا خوند عالم تلك الحلواء انواعها كثيرة ولا ادري عن اي  
 نوع تسألون منها فقال اتنوا بتلك الاطباق وهم يسمون الطيغور

et le sultan dit à Béhâ eddîn, fils d'Alfalaky : *Pâiel ouar-*  
*dâri*, ce qui signifie « ramasse l'anneau de la jambe »; il  
 obéit immédiatement. Ensuite, le sultan jeta les yeux sur  
 les plats mentionnés ci-dessus, et demanda : *Tchih dâri der*  
*ân thabaqha halouâ est*. Cela veut dire : « Qu'as-tu dans ces  
 plats ? Est-ce de la pâte douce ? » Je répondis par l'affirma-  
 tive, et il dit au jurisconsulte et prédicateur Nâssir eddîn  
 attirmidhy : « Je n'ai jamais mangé, ni même jamais vu de  
 pâtisserie pareille à celle qu'il nous a envoyée pendant que  
 nous étions au camp. » Il ordonna ensuite d'emporter ces  
 sucreries dans le lieu de ses séances privées, ce qui fut  
 exécuté. Puis il s'y rendit en personne, et m'y invita; il  
 fit apporter des aliments, et je mangeai (avec les autres as-  
 sistants).

Le souverain m'interrogea au sujet d'une espèce de ces  
 pâtisseries que je lui avais expédiées la première fois. Je lui  
 répondis : « Ô maître du monde, ces pâtes douces sont de  
 plusieurs sortes, et je ne sais pas de quelle variété Votre  
 Majesté recherche le nom. » Il dit : « Apportez ces *athbâk* »  
 « plats, assiettes » (pluriel de *thabak*); c'est le nom qu'on